

CRÉATION MARS 2018  
THÉÂTRE

DOSSIER ARTISTIQUE

LE FABULEUX  
DESTIN  
D'AMADOU  
HAMPÂTÉ BÂ



Production : Le Tarmac - La scène internationale francophone



### LE FABULEUX DESTIN D'AMADOU HAMPÂTÉ BÂ

Texte | **Bernard Magnier**

Mise en scène | **Hassane Kassi Kouyaté**

Assistante à la mise en scène | **Astrid Mercier**

Avec **Habib Dembélé, Tom Diakité** (chant et multi-instruments)

Lumière | **Cyril Mulon**

Costumes | **Anuncia Blas**

Production | Le Tarmac - La scène internationale francophone

Coproduction | Théâtre Jean Vilar - Vitry-sur-Seine, Tropiques Atrium - Scène nationale de Martinique

#### Cycle *Écrivains d'Afrique et des Caraïbes : portraits en scène*

Ce spectacle fait partie du cycle théâtral *Écrivains d'Afrique et des Caraïbes : portraits en scène* dont l'objectif est de faire (re)découvrir et entendre à la scène 5 auteurs majeurs des littératures africaines et caribéennes francophones à travers des pièces documentaires écrites par Bernard Magnier.

Le cycle a été inauguré en 2015 avec la pièce *Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi*, mis en scène par Hassane Kassi Kouyaté, et se poursuivra autour des auteurs suivants : Kateb Yacine, Ahmadou Kourouma et Frantz Fanon.

Pour plus d'informations sur ce cycle, nous disposons d'un dossier qui est à disposition sur simple demande.

## CALENDRIER

Du 4 au 24 février 2018 : 3 semaines de répétition à Tropiques Atrium - Scène nationale de Martinique

Du 27 février au 5 mars 2018 : 1 semaine de répétition au Théâtre Jean Vilar-Vitry-sur-Seine

Représentations :

Le 9 mars 2018 à 20h30 : Théâtre de Chelles

Les 13 mars et le 14 mars 2018 à 9h30 et 20h (4 représentations): Tropiques Atrium - Scène nationale de Martinique

Le 23 mars à 9h30 et le 24 mars à 20h : L'Artchipel - Scène Nationale de Guadeloupe

Du 3 au 4 avril 2018 (3 représentations) : Le Tarmac - Paris

Du 11 au 13 avril 2018 (3 représentations) : Le Tarmac - Paris

#### Hors-les-murs :

Mardi 6 mars 2018 : Théâtre Jean Vilar - Vitry-sur-Seine : Bibliothèque Nelson Mandela

Lundi 19 mars 2018 : Faculté des Antilles (97)

Mardi 20 mars 2018 : Lycée Yves Leborgne, 97180 Poirier de Gissac - Guadeloupe

Mercredi 21 mars : Lycée Raoul Georges Nicolo, Basse-Terre - Guadeloupe

Jeudi 5 avril 2018 : Lycée Jacques Prévert, 77380 Combs la ville

Lycée de la Mare Carrée, 77550 Moissy-Cramayel

Vendredi 6 avril 2018 : Lycée Jean Jaurès, 95100 Argenteuil (2 représentations)

Mercredi 11 avril 2018 : Lycée Garland, 77680 Roissy-en-Brie

Jeudi 12 avril 2018 : Lycée Gustave Monod, 95880 Enghien-les-Bains

Vendredi 13 avril 2018 : Lycée Georges Sand, 95330, Domont

Mercredi 18 avril 2018 : Espace Senghor - Verson

Les 18 et 19 mai 2018 : Théâtre Jean-Vilar - Vitry-sur-Seine : Collège Théodore Monod et Foyer Manoukian

## UN SPECTACLE POUR TOUS ET PARTOUT

*Le Fabuleux destin d'Amadou Hampâté Bâ* comme tous les spectacles du cycle théâtral *Écrivains d'Afrique et des Caraïbes : portraits en scène*, s'adresse à une très grande diversité de publics :

- les amateurs de théâtre, de littérature ou, plus spécifiquement, de l'auteur sujet de la pièce ;
- les néophytes curieux ;
- les publics scolaires pour qui il constitue un bon outil d'approche de la littérature.

Calibré dans son format (2 interprètes, scénographie et technique légères) et dans sa durée (autour d'une heure) le spectacle peut être présenté en (presque) tout lieu :

- les théâtres ;
- les centres culturels et socio-culturels ;
- les médiathèques disposant d'un auditorium ;
- les établissements scolaires ou universitaires disposant d'un espace adapté ;
- etc.

Et en tout territoire : aires urbaines, périurbaines et rurales.

### Bernard Magnier

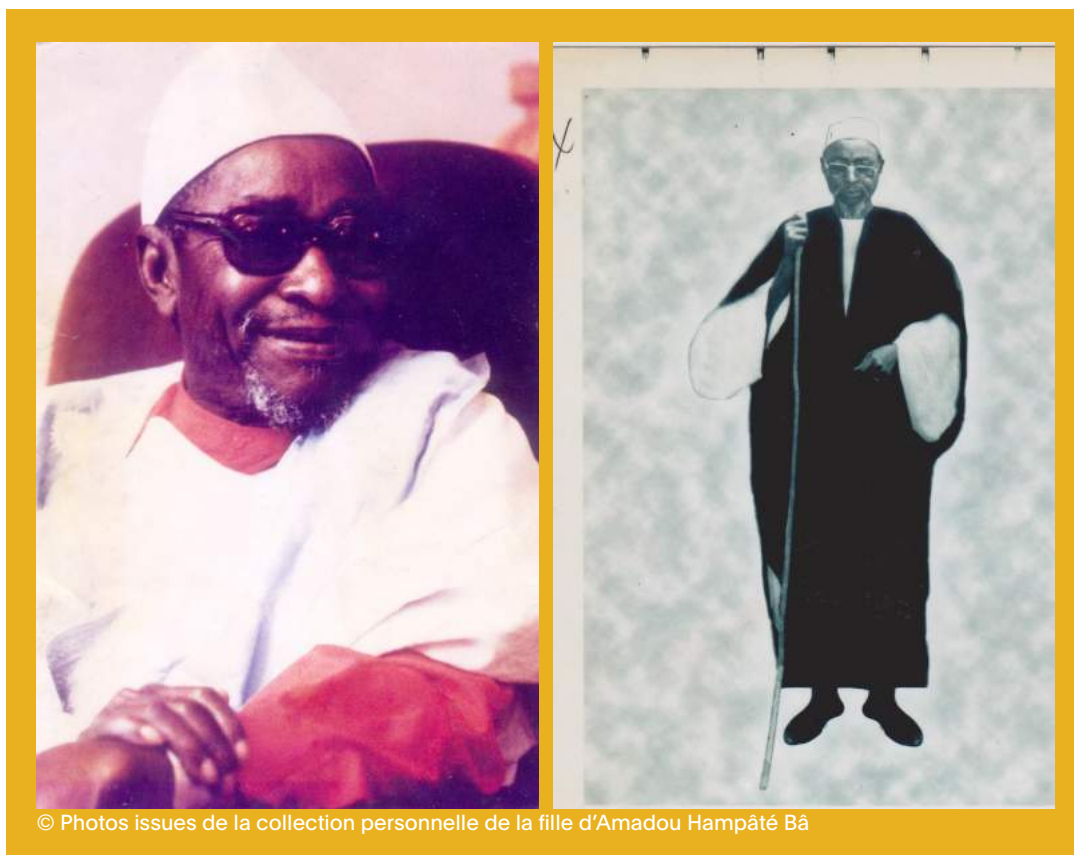
« *En Afrique, un vieillard qui meurt est une bibliothèque qui brûle* ». Une phrase. La phrase ! Souvent citée, reprise, parfois tronquée ou attribuée à « la tradition », à « l'oralité »... Pourtant c'est bien Amadou Hampâté Bâ qui l'a prononcée à l'Unesco en 1960 et dont il a donné, à plusieurs reprises, lecture et interprétation.

De la falaise dogon de Bandagiara au Mali, où il est né en 1900, aux assemblées de l'Unesco et aux palais présidentiels, des bureaux de l'Institut Français d'Afrique Noire (IFAN) à Dakar aux pupitres des conférences internationales, des correspondances échangées de par le monde aux audiences accordées dans sa résidence d'Abidjan jusqu'à la fin de sa vie en 1990, Amadou Hampâté Bâ n'a cessé de s'adresser au plus grand nombre. Les multiples variantes de ses contes en attestent, de la version savante à la traduction littérale et à la version aménagée pour les jeunes lecteurs, une même volonté de transmettre, de partager.

Profondément attaché à sa culture traditionnelle, comme à sa religion, il a fait de l'une et de l'autre une lecture ouverte, tolérante, à l'écoute de l'autre. Il s'est saisi de tous les genres littéraires : contes et légendes, bien sûr, mais aussi récit aux accents romanesques (*L'étrange destin de Wangrin*), poèmes (en langue peule en particulier), essais (*Jésus vu par un Musulman*), livres pour enfants et, enfin, publiés juste après sa mort, ses deux volumes de mémoires, *Amkoullel l'enfant peul* et *Oui mon Commandant*.

Dans cette œuvre, l'historien apporte la rigueur, l'homme manie l'humour, le conteur sait trouver l'équilibre subtil pour se jouer des contraintes de l'écrit sans perdre les élans et les libertés de la langue orale. **Ses livres, accessibles et parsemés d'anecdotes et de maximes savoureuses, dispensent, sans jamais le laisser paraître et en se préservant de tout didactisme pesant, une authentique leçon de vie. Ils recèlent aussi, et ce n'est pas le moindre de leurs attraits, des propos d'une urgente et immédiate actualité.**

C'est donc de ce fabuleux destin d'un homme et d'un artiste immense dont j'espère rendre compte à travers le texte que je lui dédierai.



### Hassane Kassi Kouyaté

En voulant mettre en scène *Le Fabuleux destin d'Amadou Hampaté Bâ*, la question qui m'est venue tout de suite est : comment parler au théâtre d'un homme aux multiples vies pendant 1h15 ? Après une longue réflexion, comme le texte de Bernard Magnier le permet, j'ai décidé d'utiliser la technique de l'acteur pour y parvenir. Le faisant passer de l'incarnation des personnages du récit, au conteur qui fait avancer l'histoire.

Pour cette pièce, j'ai choisi de travailler avec le grand acteur et conteur malien Habib Dembélé qui a lui-même connu et côtoyé Amadou Hampaté Bâ. Il sera accompagné par Tom Diakité, musicien et chanteur multi-instrumentiste (collaborateur de Manu Dibango, Touré Kunda, Salif Keïta, Mory Kanté...) qui, par sa musique, nous fera voyager à travers différentes sonorités des musiques de l'Afrique de l'Ouest. Cet univers sonore aidera à matérialiser les régions parcourues par Hampaté Bâ.

Des contes, des citations et des proverbes que Bernard a intégrés au texte seront interprétés tout au long de la pièce afin de donner à voir et à entendre un échantillon de l'immense œuvre d'Hampaté Bâ.

L'homme nous apparaîtra probablement à travers des documents sonores ou audiovisuels qui viendront émailler les moments de jeu, de musique, de chant...

Nous aurons un décor léger ; certes, parce que c'est la contrainte pour que le spectacle se joue en tout endroit, mais aussi parce que l'essentiel doit être le texte et le jeu. Le sol sera de couleur rouge, de ce rouge terre des pays du Sahel. Peut-être y en aura-t-il deux versions : un sol en terre ou un autre matériau pour les représentations dans les théâtres et un tapis lorsqu'il s'agira de voyager léger. Deux bancs et un écran pour les projections compléteront l'espace de jeu. La lumière sobre matérialisera les moments de la journée.

**Le spectacle sera comme un voyage, plein d'humour et de sagesse. J'espère qu'il donnera envie de connaître d'avantage ce grand homme et son œuvre.**



© Photo issue de la collection personnelle de la fille d'Amadou Hampaté Bâ

### Bernard Magnier | Auteur

Journaliste, il collabore à diverses revues et radios et dirige la collection « Lettres africaines » aux Éditions Actes Sud.

Programmateur du festival « Littératures métisses » à Angoulême, il est depuis 2005 conseiller littéraire pour Le TARMAC - La scène internationale francophone à Paris.

Il a notamment publié : *L'Afrique noire en poésie* (Gallimard-Folio Junior, 1986), *Poésie d'Afrique au sud du Sahara* (Unesco / Actes Sud, 1995), *J'écris comme je vis, entretien avec Dany Laferrière*, (La Passe du vent, 2000 / Boréal), *La Poésie africaine*, (Mango, 2005), *Renaissances africaines* (Bozar books/Bruxelles, 2010), *Panorama des littératures francophones d'Afrique*, 250 chroniques de livres et 140 biographies, [www.institutfrancais.com/promotion-et-diffusion](http://www.institutfrancais.com/promotion-et-diffusion) (octobre 2012).

### Hassane Kassi Kouyaté | Metteur en scène

Né au Burkina Faso d'une famille de griots, Hassane Kassi Kouyaté est conteur, comédien, musicien, danseur et metteur en scène. Son apprentissage est traditionnel. Il joue d'abord dans plusieurs compagnies africaines avant d'aborder le théâtre européen.

Directeur artistique de la compagnie Deux Temps Trois Mouvements à Paris, il a mis en scène une vingtaine de spectacles dont *Kouta* d'après la trilogie de Massa Makan Diabaté, *Le Decameron* de Léo Frobenus (Théâtre Canal à Madrid), *L'Étrangère* de Caya Makhélé (La Havane Cuba), *L'Affaire de l'esclave Furcy* d'après l'oeuvre de Mohammed Aïssaoui (Le Tarmac à Paris), *The Island* d'Athol Fugard, John Kani et Winston Ntshona (Le Lavoir Moderne Parisien), *La farce de Maître Pathelin* de François Villon (La Comédie de Saint Étienne – artiste associé 2010-2011), *Une nuit en palabre de D'* de Kabal, *Une Iliade* de René Zahnd, *Maître Harold* d'Athol Fugard (CCF de Praia – Cap Vert), *Colonel Barbaque* de Laurent Gaudé, *Paysage sur fond de Merengue* (Suisse), *En attendant Godot* de Samuel Beckett (Scène Watteau de Nogent sur Marne), *Abribus* de Laurent Van Wetter (Scène Watteau de Nogent sur Marne), *Le Papalagui* (Festival des Francophonies, Limoges), *Les Mouches* de Jean-Paul Sartre (Chelles, Thionville), *La noce chez les petits Bourgeois* de Bertolt Brecht (Burkina-Faso, Niger, Mali), *Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi* (Le Tarmac), *Quatre heure du matin* d'Ernest J. Gaines (Tropiques Atrium - Scène nationale de Martinique), *Le but de Roberto Carlos* de Michel Simonot (Tropiques Atrium - Scène nationale de Martinique).

En tant que comédien, il a également participé à différentes créations notamment en France, en Italie, en Suisse, en Allemagne, à La Réunion, et au Sénégal : *Bab et Sane* mise en scène Jean-Yves Ruf, *Monné et Sozaboy* mises en scène Stéphanie Loïk, *Mokhor* mise en scène Philippe Morand, *Le Pont* mise en scène Sotigui Kouyaté, *Le Costume* mise en scène Peter Brook, *Le Ventriloque* de Larry Tremblay, *Le Lien du sang* de Athol Fugard...

Il fait partie du Comité de lecture des Francophonies en Limousin, est directeur pédagogique de l'école de théâtre de Naples, et donne également des stages de formation d'acteurs sur quatre continents. Depuis janvier 2015, il dirige Tropiques Atrium - Scène Nationale de Martinique.

### Habib Dembélé | Comédien

Habib Dembélé fait ses études primaires à San et Ségou, où il obtient le Diplôme d'études fondamentales (DEF), puis fait quatre années d'études à l'Institut national des arts à Bamako.

Il travaille au Kotéba National, une troupe de théâtre publique avant de créer une compagnie privée, la Compagnie Gouakoulou, avec Ousmane Sow et Michèle Sangaré, puis sa propre compagnie, Guimba National.

Au théâtre, Habib Dembélé joue notamment dans *Les Tondjons* de Samba Niaré, dans *L'étrange destin de Wangrin* d'Amadou Hampâté Bâ, dans *La hyène à jeun* de Massa Makan Diabaté, dans une adaptation d'*Antigone* de Sophocle et *Le Pont* de Laurent Van Wetter deux pièces mises en scène par Sotigui Kouyaté, *Hamlet* de William Shakespeare et *Sizwe Banzi est mort* d'Athol Fugard dans les mises en scènes de Peter Brook, *Bab et Sane* de René Zahnd dans une mise en scène de Jean-Yves Ruf, dans de nombreuses mises en scène d'Hassane Kassi Kouyaté, etc.

Au cinéma, il est acteur dans plusieurs films notamment *Guimba le Tyran* et *Finzan* de Cheick Oumar Sissoko ou *Le Filon d'Or* de Sidi Diabaté.

En 1997, il participe avec Jean-Louis Sagot-Duvaouroux, Alioune Ifra Ndiaye et Sotigui Kouyaté, à la fondation du Mandeka Théâtre, une structure de promotion et de création littéraire et artistique.

Habib Dembélé écrit des pièces de théâtre, des romans et de la poésie.

Il a été candidat « pour rire » à l'élection présidentielle malienne de 2002.

### Tom Diakité | Chanteur et Musicien

De souche royale, Tom Diakité est originaire de Filadougou Barkaya, au sud du Mali. Multi-instrumentiste, il s'impose en tant que prodigieux joueur de donso ngoni, de kora, de sanza et de percussions. Chanteur, auteur, compositeur et interprète, il travaille avec de nombreux musiciens et artistes tels qu'Ousmane Kouyaté, Kanté Manfila, le groupe Almade Noche, Chico, les Gipsy King, Paban Das Baul, Salif Keïta, Cheik Tidiane Seck, Mory Kanté, Vince Mendoza.

Son premier album sorti en 1994 est un énorme succès. Fort de celui-ci, il cosignera la même année avec Manu Dibango et Touré Kunda, l'album Paris-Dakar vendu pour soutenir la prévention du Sida en Afrique.

C'est au sein de la formation Tama, qu'il est connu du grand public. Aux côtés du guitariste britannique Sam Mills, du percussionniste guinéen Djanuno Dabo et de la choriste malienne Mamani Keita, Tama sort deux albums sous le label Real World de Peter Gabriel en 1999 et 2004. On découvre alors des ballades soutenues par une musique électro-acoustique épurée à base de rythmes et de chants bambara.

Esprit éclectique adepte de l'interdisciplinarité, il compose des musiques pour le cinéma, et la danse (*Le Feu Sacré* de Sylvie Pagenaud, *Le Tango du cheval* de Seydou Boro). Il travaille également avec Peter Brook en tant que comédien musicien dans *Le Costume* et *Thierno Bokar*, Philippe Adrien dans *L'ivrogne dans la brousse*.

Voyageur infatigable et nomade impénitent, il vous emmène au cœur de son Afrique magique dans une atmosphère musicale qui fait frissonner.



## Biographie

Amadou Hampâté Bâ naît au début de l'année 1900 dans la falaise dogon, à Bandiagara au Mali. Il suit l'enseignement coranique puis il est réquisitionné en tant que « fils de chef » pour aller à l'école française.

De 1922 à 1932, il occupe des postes administratifs en Haute-Volta (Burkina Faso) ;

De 1933 à 1942, il travaille à la mairie de Bamako et fait fonction d'interprète ;

De 1942 à 1958, il travaille à l'IFAN de Dakar avec Théodore Monod, tournées d'enquêtes dans de nombreux pays de l'Ouest africain ;

En 1951 : bourse de l'UNESCO, il séjourne un an à Paris ;

De 1962 à 1970 : élu à l'UNESCO, il œuvre pour la transcription et la sauvegarde du patrimoine oral africain ;

À partir de 1970, il se consacre à l'écriture. Il publie un récit *L'étrange destin de Wangrin* en 1974, un essai, *Jésus vu par un Musulman* et plusieurs recueils de contes (*Petit Bodiel*, *Njeddo Dewal*, *La Poignée de poussière*) ;

À la fin de sa vie, il supervise le classement de ses archives et la rédaction de son autobiographie ;  
Il meurt le 15 mai 1991 à Abidjan.

Parution de ses deux volumes de *Mémoires* : *Amkoullel l'enfant peul* (1992) et *Oui mon Commandant* (1994) puis de *Sur les traces d'Amkoullel l'enfant peul*.

## Portrait d'Amadou Hampâté Bâ en quelques citations

« Je suis un autodidacte de la langue française, et un autodidacte de la brousse malienne. »

« La tradition doit être considérée comme un arbre. Il y a le tronc mais il y a les branches.  
Et un arbre qui n'a pas de branches ne peut donner d'ombre.  
C'est pourquoi il faudrait que les traditions élaguent elles-mêmes les branches qui meurent. »

« Combien de fois des jeunes gens m'ont dit : "Monsieur Hampâté Bâ, vous êtes dépassé".  
Je leur ai répondu : "Mais c'est vous qui n'êtes pas arrivés. »

« Je suis un diplômé de la grande université de la Parole enseignée à l'ombre des baobabs. »

« Je suis une calebasse au fil de l'eau. Je me préoccupe peu de savoir ce qu'on pense de moi.  
Qu'on me critique ou qu'on m'admire me laisse indifférent.  
Je ne suis pas l'homme d'un clocher, d'un pays. »

**Le TARMAC - La scène internationale francophone**

159 avenue Gambetta  
F-75020 Paris  
[www.letarmac.fr](http://www.letarmac.fr)

**Valérie Baran**, direction

**Morgane Eches**

Responsable des productions  
+33 (0)1 40 31 09 08  
[m.eches@letarmac.fr](mailto:m.eches@letarmac.fr)

**Laurent Jugel**

Directeur technique  
+33 (0)1 40 31 31 98  
[l.jugel@letarmac.fr](mailto:l.jugel@letarmac.fr)